



CAR PARK REGULATIONS with annex for drivers

**at the container terminal in Wilhelmshaven
JadeWeserPort-Marketing GmbH & Co. KG ("JWPM")**

1. Content of the contract

- 1.1 This car park is intended exclusively for the parking of approved, insured and roadworthy **trucks**, the cargo of which is also at least partly handled/shipped via the freight traffic centre or the container terminal at the JadeWeserPort.
- 1.2 Entering this car park shall cause a licence agreement to be concluded between JWPM and the owner of the truck ("**User**") regarding the occupancy of a truck parking space, under the following conditions. By entering the car park, the driver of the truck declares that s/he is authorised to represent the owner of the truck to the extent necessary for concluding the contract, provided that s/he is not the owner of the truck herself/himself.
- 1.3 The use of the car park is currently free of charge and is tolerated provided that it is used in accordance with these CAR PARK REGULATIONS; JWPM reserves the right to charge a fee at a later date. Neither the surveillance nor safeguarding of the parked truck form the subject-matter of this contract. JWPM does not assume any duty of custody or care for the parked truck and its contents. The contract shall end upon departure of the vehicle.

2. Conditions of use, safety and procedural rules

- 2.1 The User is obliged to exercise the care required when driving and, in particular, to observe the road signs and information. The car park is subject to the provisions of the Road Traffic Regulations (StVO). The maximum driving speed is walking pace (max. 10 km/h). Instructions from JWPM staff must always be followed immediately.
- 2.2 Trucks may only be parked within the marked parking spaces, signs must be observed and neighbouring parking spaces/trucks must not be obstructed. The maximum parking time is 24 hours.
- 2.3 The depositing of containers or other cargo and objects, parking of trailers and semi-trailers without a vehicle, switching trailers, rear-to-rear parking, refuelling, repair, maintenance, servicing work, fire, barbecuing, cooking, furniture installation and any kind of contamination of the car park are not permitted; noise and odour emissions must be avoided.
- 2.4 In the event of violations of the above provisions, JWPM shall be entitled to remove the truck in question at the expense and risk of the User.
- 2.5 The User shall reimburse JWPM for all costs and expenses incurred by JWPM in connection with the removal of the truck and/or the cleaning and/or repair of the car park. JWPM is entitled to a right of retention and a (contractual) lien on the User's parked truck, including accessories and cargo, regarding the above claims. JWPM is entitled to attach parking clamps to the truck for enforcement purposes. If the User is in arrears with the settlement of the claims, JWPM may enforce the pledge once JWPM has given the User written warning at least two weeks in advance of the enforcement of the pledge. The User must permanently release JWPM from any third-party claims upon the first request.



3. JWPM's liability

- 3.1 The use of the car park is tolerated at the User's own risk. Claims of any kind against JWPM are not given justification by the provision of the parking spaces. JWPM accepts no liability for the use of the carriageways or parking spaces. JWPM reserves the right not to carry out any winter road clearance in the car park, not to provide lighting and to repair road damage at its own discretion. The driver must adapt to the conditions on site when using the car park.
- 3.2 The use of the trucker WC is free of charge during the start-up phase for the JadeWeserPort and is tolerated within the framework of the provisions. JWPM reserves the right to charge a fee at a later date. Claims of any kind against JWPM are not justified by the provision and use of the trucker WC. JWPM accepts no liability for the tolerated use of the facility.
- 3.3 JWPM shall provide retractable supply posts in the car park so that refrigerated vehicles can switch from diesel to electricity and thereby operate in an environmentally friendly manner when stationary. The coins for the operation of these retractable supply posts can be obtained from the PORT OFFICE (Pacific 1, tel. no. 0 44 21 / 4 09 80 80 999). The use of retractable supply posts is at the User's own responsibility and risk. JWPM does not assume any liability for the functionality of the retractable supply posts or a faulty connection. It is the User's own responsibility to check, monitor and regulate whether they are working, and thus ensure that a permanent power supply is guaranteed. Claims of any kind against JWPM are not justified by the provision and tolerated use of the retractable supply posts.
- 3.4 In all other respects, the following shall apply: JWPM's liability, irrespective of the legal foundation, shall be limited to damages insofar as they are based on intent or gross negligence on the part of JWPM's bodies and/or executives or on the fact that other employees and/or vicarious agents of JWPM have intentionally or grossly negligently violated essential contractual obligations when exercising their duties. In the case of simple negligence, JWPM shall only be liable for damages, irrespective of the legal foundation, if its bodies, executives, other employees and/or vicarious agents have breached essential contractual obligations when exercising their duties and these essential contractual obligations could jeopardise the achievement of the purpose of the contract. In this instance, the liability of JWPM, its executives, other employees and/or vicarious agents shall be limited to the foreseeable damage typical of the contract: in particular, liability for unforeseeable excess risks which are not typical of the contract shall be excluded. The aforementioned limitations of liability shall not apply to personal injury, neither shall they apply if JWPM has fraudulently concealed a defect. Claims for compensation for indirect damages are excluded to the extent permitted by law. JWPM does not accept any liability for damage caused by other users or other third parties.

4. Liability of the User/responsible persons

- 4.1 The User shall be liable for all damages caused to JWPM or third parties by himself/herself or by his/her institutions, executives, other employees, vicarious agents, representatives and/or companions. S/he is obliged to report such damage to JWPM immediately, in any case before leaving the car park, without being asked. JWPM is entitled to a right of retention and a (contractual) lien on the User's parked truck, including accessories and cargo, regarding these claims for compensation for damages. Section 2.5 shall apply accordingly.
- 4.2 If there are several persons responsible, they shall all be jointly and severally liable.

5. Video surveillance

For security reasons, certain areas of the car park can be monitored with CCTV and the data can be saved to preserve evidence. In the event that the law is broken, JWPM is entitled to forward the



video recordings to the competent authorities. By entering the car park, the User agrees to the aforementioned video surveillance and data processing.

6. General provisions

- 6.1 In the event that a provision of this contract is or becomes invalid or unenforceable or in the event that this contract accidentally does not regulate a matter that is in need of regulation, this shall not affect the validity of the remaining provisions. In this instance, the parties to the contract shall be deemed to have agreed what they would have agreed had they been aware of the ineffective or unenforceable provision or what they would have agreed to fill the gap within the legally permissible and effective scope and in the meaning and spirit of this contract.
- 6.2 This contract is subject to German law, as it applies to residents of Germany. In the event of any discrepancies between the German version and a version in any other language, or in the event of disputes regarding the interpretation of the provisions of this contract, the German version alone shall prevail.
- 6.3 The place of jurisdiction and place of performance is Wilhelmshaven.

7. Special Agreement

JWPM may enter into other written special agreements with the User regarding any usage deviating from this PARKING PLACE REGULATION. Enquiries should be directed to the PORT OFFICE (tel. no. 0 44 21 / 4 09 80 80 999).

Container Terminal Wilhelmshaven JadeWeserPort-Marketing GmbH & Co. KG

Wilhelmshaven, 15 February 2018



Annex to the Car Park Regulations (version dated 15 February 2018): Notes on the truck park at the JadeWeserPort for drivers

Summary of the most important points for you:

1. Content of the contract

- 1.1 You may use the truck park at the JadeWeserPort if you have cargo for the container terminal or deliver supplies to companies in the JadeWeserPort. **Your truck must be registered, insured and roadworthy.**
- 1.2 In the car park, you act as a representative of your company; if there are any problems, the car park owner JWPM can contact your company.
- 1.3 The use of the car park is currently free of charge. You as the driver have full responsibility for the truck and its cargo in the car park; the car park is not monitored.
- 1.4 For further details, please refer to the Car Park Regulations.

2. Conditions of use, safety and procedural rules

- 2.1 **The Road Traffic Regulations (StVO) apply within the car park.** Observe the traffic signs and drive at walking speed only. Always follow instructions given by JWPM staff.
- 2.2 Only park your truck within the marked parking spaces and do not obstruct other trucks and parking spaces. Pay attention to the signs.
You may park for a maximum of 24 hours.
- 2.3 The following are not allowed in the car park:
 - storage of containers or other cargo and objects,
 - rear-to-rear parking,
 - refuelling, repair, maintenance, service work,
 - fire, barbecuing, cooking, furniture installation, contamination of the car park,
 - loud noises and strong smells.
- 2.4 For further details, please refer to the Car Park Regulations.

3. Liability

- 3.1 Parking is currently free of charge. You park at your own risk. Always pay attention to the condition of the car park. JWPM is only liable to a limited extent in accordance with Section 3 of the Car Park Regulations.
- 3.2 The use of the trucker WC is currently free of charge. JWPM does not guarantee its functionality. JWPM is only liable to a limited extent in accordance with Section 3 of the Car Park Regulations.
- 3.3 Refrigerated vehicles can be connected to the power supply in the car park by means of retractable supply posts. For this, please contact the PORT OFFICE (Pacific 1, tel. no. 0 44 21 / 4 09 80 80 999). **Ensure whether the electricity supply is working while it is being used!** JWPM is only liable to a limited extent in accordance with Section 3 of the Car Park Regulations.
- 3.4 If you cause damage in the car park, immediately report it to the **PORT OFFICE (Pacific 1, tel. no. 0 44 21 / 4 09 80 80 999).**
- 3.5 If you do not comply with the Car Park Regulations, JWPM may remove your truck at your expense and risk. If JWPM incurs costs as a result of this, your employer must provide reimbursement for them. JWPM can also clamp the truck for this. For more information, please refer to the Car Park Regulations.

4. Video surveillance

The car park can be monitored with CCTV for security reasons. The videos are saved and can be passed on to the responsible authorities. By driving into the car park, you agree to this. For more information, please refer to the Car Park Regulations.



PARKPLATZORDNUNG mit Anhang für Fahrer

der Container Terminal Wilhelmshaven JadeWeserPort-Marketing GmbH & Co. KG ("JWPM")

1. Vertragsinhalt

- 1.1 Dieser Parkplatz ist ausschließlich für das Einstellen von zugelassenen, versicherten und verkehrstüchtigen **Lkw** bestimmt, deren Ladung mindestens auch teilweise über das Güterverkehrszentrum oder das Containerterminal am JadeWeserPort umgeschlagen/abgefertigt wird.
- 1.2 Mit Einfahren auf diesen Parkplatz kommt zwischen JWPM und dem Halter des Lkw („**Nutzer**“) ein Gestattungsvertrag über die Belegung eines Lkw-Einstellplatzes zu den folgenden Bedingungen zustande. Der Fahrer des Lkw erklärt mit dem Einfahren auf den Parkplatz, über die für den Vertragsabschluss erforderliche Vertretungsberechtigung für den Halter des Lkw zu verfügen, soweit er nicht selbst Halter des Lkw ist.
- 1.3 Die Nutzung des Parkplatzes ist derzeit unentgeltlich und wird geduldet, sofern die Nutzung im Einklang mit dieser PARKPLATZORDNUNG erfolgt; JWPM behält sich die Erhebung eines Entgelts zu einem späteren Zeitpunkt vor. Weder Bewachung noch Verwahrung des eingestellten Lkw sind Gegenstand dieses Vertrages. JWPM übernimmt keinerlei Obhuts- oder Fürsorgepflichten für den eingestellten Lkw und dessen Inhalt. Der Vertrag endet mit der Ausfahrt.

2. Benutzungsbestimmungen, Sicherheits- und Ordnungsvorschriften

- 2.1 Der Nutzer ist zur Einhaltung der im Verkehr erforderlichen Sorgfalt und insbesondere zur Beachtung der angebrachten Verkehrszeichen sowie Hinweise verpflichtet. Auf dem Parkplatz gelten die Bestimmungen der StVO. Es darf nur im Schrittempo (max. 10 km/h) gefahren werden. Anweisungen des Personals der JWPM ist stets unverzüglich Folge zu leisten.
- 2.2 Lkw dürfen nur innerhalb der markierten Stellplätze abgestellt werden, Hinweisschilder sind zu beachten und benachbarte Stellplätze/Lkw dürfen nicht behindert werden. Die maximale Parkdauer beträgt 24 Stunden.
- 2.3 Auf dem Parkplatz ist das Abstellen von Containern oder anderer Ladung und Gegenständen, das Parken von Anhängern und Aufliegern ohne Zugmaschine, das Umsatteln, Heck-an-Heck-Parken, Betanken, Reparatur, Wartung, Pflegearbeiten, Feuer, Grillen, Kochen, Aufstellen von Möbeln und die Verursachung von Verunreinigungen des Parkplatzes jeglicher Art nicht erlaubt; Geräusch- und Geruchsemissionen sind zu vermeiden.
- 2.4 Bei Verstößen gegen die vorstehenden Regelungen ist JWPM berechtigt, den betreffenden Lkw auf Kosten und Gefahr des Nutzers zu entfernen.
- 2.5 Der Nutzer hat JWPM sämtliche Kosten und Aufwendungen zu erstatten, die JWPM im Zusammenhang mit der Entfernung des Lkw und/oder der Reinigung und/oder Instandsetzung des Parkplatzes entstanden sind. Wegen der vorstehenden Forderungen steht JWPM ein Zurückbehaltungsrecht und ein (vertragliches) Pfandrecht an dem eingestellten Lkw des Nutzers inkl. Zubehör und Ladung zu. JWPM ist berechtigt, zur Durchsetzung Parkkrallen an dem Lkw zu befestigen. Befindet sich der Nutzer mit dem Ausgleich der Ansprüche in Verzug, kann JWPM die Verwertung des Pfandes vornehmen, nachdem JWPM dem Nutzer zuvor die Verwertung des Pfandes unter Wahrung einer Frist von mindestens zwei Wochen schriftlich angedroht hat. Der Nutzer hat JWPM von jeglichen Ansprüchen Dritter auf erstes Anfordern dauerhaft freizuhalten.



3. Haftung der JWPM

- 3.1 Die Benutzung des Parkplatzes wird geduldet und erfolgt auf eigene Gefahr. Ansprüche jeglicher Art werden gegenüber JWPM durch die Bereitstellung der Stellplätze nicht begründet. JWPM übernimmt keine Haftung für die Verwendbarkeit der Fahrspuren oder der Stellplätze. JWPM behält sich vor, auf dem Parkplatz keinen Winterdienst durchzuführen, keine Beleuchtung vorzuhalten und Straßenschäden nach eigenem Ermessen auszubessern. Der Fahrer hat sich den vor Ort gegebenen Verhältnissen in seiner Nutzung anzupassen.
- 3.2 Die Benutzung des Trucker-WCs erfolgt während der Anlaufphase des JadeWeserPort vorerst unentgeltlich und wird im Rahmen der Bestimmungen geduldet. JWPM behält sich die Erhebung eines Entgeltes zu einem späteren Zeitpunkt vor. Ansprüche jeglicher Art werden gegenüber JWPM durch die Bereitstellung und Benutzung des Trucker-WCs nicht begründet. JWPM übernimmt keine Haftung für die nur geduldete Benutzung der Anlage.
- 3.3 JWPM stellt auf dem Parkplatz Senkelektanten für den umweltfreundlichen Standbetrieb von Kühlfahrzeugen zu Verfügung, um von Diesel auf Strom umzustellen. Die Münzen für den Betrieb dieser Senkelektanten sind im PORT OFFICE (Pazifik 1, Tel. Nr. 0 44 21 / 4 09 80 999) erhältlich. Die Verwendung der Senkelektanten erfolgt in eigener Verantwortung und auf eigene Gefahr des Nutzers. JWPM übernimmt keine Haftung für die Funktionsfähigkeit der Senkelektanten oder einen fehlerhaften Anschluss. Die Funktionsfähigkeit und damit gewährleistete dauerhafte Stromversorgung ist vom Nutzer eigenverantwortlich zu prüfen, zu überwachen und zu kontrollieren. Ansprüche jeglicher Art werden gegenüber JWPM durch die Bereitstellung und geduldete Benutzung der Senkelektanten nicht begründet.
- 3.4 Im Übrigen gilt: Die Haftung der JWPM, gleich aus welchem Rechtsgrund, ist auf Schäden beschränkt, soweit sie auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit der Organe und/oder leitender Angestellter von JWPM oder darauf beruhen, dass sonstige Mitarbeiter und/oder Erfüllungsgehilfen von JWPM in Ausübung ihrer Verrichtungen vertragswesentliche Pflichten vorsätzlich oder grobfahrlässig verletzt haben. Im Falle einfacher Fahrlässigkeit haftet JWPM nur dann für Schäden, gleich aus welchem Rechtsgrund, wenn seine Organe, leitenden Angestellten, sonstigen Mitarbeiter und/oder Erfüllungsgehilfen in Ausübung ihrer Verrichtungen vertragswesentliche Pflichten, die die Erreichung des Vertragszwecks gefährden, verletzt haben. In einem solchen Fall ist die Haftung der JWPM, seiner leitenden Angestellten, sonstigen Mitarbeiter und/oder Erfüllungsgehilfen auf den vertragstypischen, vorhersehbaren Schaden begrenzt, insbesondere ist eine Haftung für nicht vertragstypische, nicht vorhersehbare Exzessrisiken ausgeschlossen. Die vorstehenden Haftungsbeschränkungen gelten nicht bei Personenschäden. Sie gelten ebenfalls nicht, sofern JWPM einen Mangel arglistig verschwiegen hat. Ersatzansprüche wegen mittelbarer Schäden sind, soweit gesetzlich zulässig, ausgeschlossen. JWPM übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch andere Nutzer oder sonstige Dritte entstanden sind.

4. Haftung des Nutzers/der Verantwortlichen

- 4.1 Der Nutzer haftet für sämtliche durch ihn selbst oder durch seine Organe, Angestellten, sonstige Mitarbeiter, Erfüllungsgehilfen, seine Beauftragten und/oder seine Begleitpersonen der JWPM oder Dritten zugefügte Schäden. Er ist verpflichtet, solche Schäden JWPM unverzüglich, in jedem Fall vor Verlassen des Parkplatzes, unaufgefordert zu melden. Wegen solcher Schadensersatzforderungen steht JWPM ein Zurückbehaltungsrecht und ein (vertragliches) Pfandrecht an dem eingestellten Lkw des Nutzers inkl. Zubehör und Ladung zu. Ziff. 2.5 gilt entsprechend.
- 4.2 Mehrere Verantwortliche haften als Gesamtschuldner.



5. Videoüberwachung

Aus Sicherheitsgründen können bestimmte Bereiche des Parkplatzes videoüberwacht und die Daten zur Beweissicherung gespeichert werden. Im Falle von Rechtsverstößen ist JWPM berechtigt, die Videoaufnahmen an die zuständigen Behörden weiterzuleiten. Mit der Einfahrt in den Parkplatz erklärt sich der Nutzer mit der vorstehend genannten Videoüberwachung und Datenverarbeitung einverstanden.

6. Allgemeine Bestimmungen

- 6.1 Sollte eine Bestimmung dieses Vertrages unwirksam oder undurchführbar sein oder werden oder sollte in diesem Verträge ein regelungsbedürftiger Punkt versehentlich nicht geregelt worden sein, so wird hierdurch die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht beeinträchtigt. In einem derartigen Fall gilt als vereinbart, was die Vertragsparteien in Kenntnis der unwirksamen bzw. undurchführbaren Bestimmung bzw. zur Ausfüllung der Lücke in rechtlich zulässigem und wirksamem Umfang und im Sinne und Geiste dieses Vertrages vereinbart hätten.
- 6.2 Dieser Vertrag unterliegt deutschem Recht, so wie es unter Inländern Anwendung findet. Im Falle von Abweichungen zwischen der deutschen und einer anderssprachigen Fassung oder bei Streitigkeiten über die Auslegung von Regelungen dieses Vertrages ist allein die deutsche Fassung maßgeblich.
- 6.3 Gerichtsstand und Erfüllungsort ist Wilhelmshaven.

7. Sondervereinbarung

Über zu dieser PARKPLATZORDNUNG abweichende Nutzungen kann JWPM mit dem Nutzer anderweitige schriftliche Sondervereinbarungen treffen. Anfragen sind an das PORT OFFICE (Tel. Nr. 0 44 21 / 4 09 80 999) zu richten.

Container Terminal Wilhelmshaven JadeWeserPort-Marketing GmbH & Co. KG

Wilhelmshaven, den 15. Februar 2018



Anlage zur Parkplatzordnung (Stand 15.02.2018): Hinweise zum Lkw-Parkplatz am JadeWeserPort für Fahrer

Das Wichtigste für Sie in Kürze:

1. Vertragsinhalt

- 1.1 Sie dürfen den Lkw-Parkplatz am JadeWeserPort benutzen, wenn Sie Ladung für das Containerterminal haben oder Firmen im JadeWeserPort beliefern. **Ihr Lkw muss zugelassen, versichert und verkehrstüchtig sein.**
- 1.2 Sie gelten auf dem Parkplatz als Vertreter Ihrer Firma; sollte es Probleme geben, kann sich der Parkplatz Eigentümer JWPM an Ihre Firma wenden.
- 1.3 Die Benutzung des Parkplatzes wird momentan kostenlos geduldet. Sie als Fahrer haben auf dem Parkplatz die volle Verantwortung für den Lkw und die Ladung, der Parkplatz ist nicht bewacht.
- 1.4 Näheres entnehmen Sie der Parkplatzordnung.

2. Benutzungsbestimmungen, Sicherheits- und Ordnungsvorschriften

- 2.1 **Auf dem Parkplatz gilt die StVO.** Beachten Sie die Verkehrszeichen und fahren Sie nur im Schrittempo. Befolgen Sie immer die Anweisungen der JWPM-Mitarbeiter.
- 2.2 Parken Sie Ihren Lkw nur innerhalb der markierten Stellplätze und behindern Sie bitte keine anderen Lkw und Stellplätze. Achten Sie auf die Hinweisschilder.
Sie dürfen höchstens 24 Stunden parken.
- 2.3 Auf dem Parkplatz nicht erlaubt ist
 - Abstellen von Containern oder anderer Ladung und Gegenständen,
 - Heck-an-Heck-Parken,
 - Betanken, Reparatur, Wartung, Pflegearbeiten,
 - Feuer, Grillen, Kochen, Aufstellen von Möbeln, Verunreinigen des Parkplatzes,
 - laute Geräusche und starke Gerüche.
- 2.4 Näheres entnehmen Sie der Parkplatzordnung.

3. Haftung

- 3.1 Das Parken wird momentan kostenlos geduldet. Sie parken auf eigene Gefahr. Beachten Sie immer den Zustand des Parkplatzes. JWPM haftet nur eingeschränkt gem. Ziff. 3 der Parkplatzordnung.
- 3.2 Die Benutzung des Trucker-WCs ist momentan kostenlos. JWPM garantiert nicht für die Funktionstüchtigkeit. JWPM haftet nur eingeschränkt gem. Ziff. 3 der Parkplatzordnung.
- 3.3 Kühlfahrzeuge können auf dem Parkplatz über Senkelektanten an den Strom angeschlossen werden. Dazu melden Sie sich bitte im PORT OFFICE (Pazifik 1, Tel. Nr. 0 44 21 / 4 09 80 999). **Überwachen Sie während der Benutzung selbst, ob der Stromanschluss funktioniert!** JWPM haftet nur eingeschränkt gem. Ziff. 3 der Parkplatzordnung.
- 3.4 Sollten Sie auf dem Parkplatz einen Schaden verursachen, melden Sie dies sofort im **PORT OFFICE (Pazifik 1, Tel. Nr. 0 44 21 / 4 09 80 999)**.
- 3.5 Wenn Sie sich nicht an die Regeln der Parkplatzordnung halten, kann JWPM Ihren Lkw auf Ihre Kosten und auf Ihre Gefahr entfernen. Sollten JWPM dadurch Kosten entstehen, hat Ihr Arbeitgeber diese zu ersetzen. Dafür kann JWPM den Lkw auch festsetzen. Näheres entnehmen Sie der Parkplatzordnung.

4. Videoüberwachung

Aus Sicherheitsgründen kann der Parkplatz videoüberwacht werden. Die Videos werden gespeichert und können an die zuständigen Behörden weitergegeben werden. Wenn Sie in den Parkplatz einfahren, erklären Sie sich damit einverstanden. Näheres entnehmen Sie der Parkplatzordnung.



REGULAMIN KORZYSTANIA Z PARKINGU z załącznikiem dla kierowców

**terminalu kontenerowego w Wilhelmshaven
JadeWeserPort-Marketing GmbH & Co. KG ("JWPM")**

1. Przedmiot umowy

- 1.1 Parking jest przeznaczony wyłącznie do pozostawiania na nim zatwierdzonych, ubezpieczonych i dopuszczonych do ruchu **ciężarówek**, których ładunek jest przynajmniej częściowo obsługiwany przez centrum transportu frachtowego lub terminal dla kontenerów w porcie JadeWeser.
- 1.2 Wjazd na ten parking pomiędzy JWPM traktowany jest jako zawarcie pomiędzy JWPM a właścicielem ciężarówki ("**użytkownikiem**") umowy na zajmowanie miejsca parkingowego dla samochodów ciężarowych pod następującymi warunkami. Kierowca ciężarówki oświadcza, poprzez wjazd na parking, że ma prawo do reprezentowania właściciela ciężarówki w zakresie zawarcia umowy, o ile sam nie jest właścicielem ciężarówki.
- 1.3 Korzystanie z parkingu jest obecnie bezpłatne i tolerowane, pod warunkiem, że jest zgodne z niniejszym REGULAMINEM KORZYSTANIA Z PARKINGU; JWPM zastrzega sobie prawo do pobierania opłat w późniejszym terminie. Przedmiotem niniejszej umowy nie jest ani ochrona, ani przechowywanie zaparkowanej ciężarówki. JWPM nie ponosi żadnej odpowiedzialności za zaparkowaną ciężarówkę ani jej zawartość. Umowa kończy się w chwili wyjazdu z terenu parkingu.

2. Przepisy użytkowania, bezpieczeństwa i porządkowe

- 2.1 Użytkownik jest zobowiązany do zachowania szczególnej ostrożności wymaganej w ruchu drogowym, a w szczególności do przestrzegania znaków drogowych i podanych wskazówek. Na parkingu mają zastosowanie przepisy Kodeksu Drogowego. Dozwolona jest jazda tylko z prędkością ruchu pieszego (maks. 10 km/h). Należy zawsze niezwłocznie postępować zgodnie z poleceniami personelu JWPM.
- 2.2 Ciężarówki można parkować tylko na oznaczonych miejscach parkingowych, należy przestrzegać znaków i nie wolno blokować sąsiadujących miejsc parkingowych / ciężarówek. Maksymalny czas parkowania wynosi 24 godziny.
- 2.3 Na parkingu przechowywane są kontenery lub inne ładunki i przedmioty, parkowane są przyczepy z i bez ciągnika, nie są dozwolone czynności takie jak przemieszczanie, parkowanie od tyłu do tyłu, tankowanie, naprawy, konserwacje, prace pielęgnacyjne, palenie ogniska, grillowanie, gotowanie, ustawianie mebli i powodowanie jakichkolwiek zanieczyszczeń na parkingu; należy unikać czynności powodujących hałas i wydzielanie zapachów.
- 2.4 W przypadku naruszenia powyższych przepisów JWPM ma prawo usunąć odnośną ciężarówkę na ryzyko i koszt użytkownika.
- 2.5 Użytkownik zobowiązany jest do zwrócenia JWPM wszystkich kosztów i wydatków poniesionych przez JWPM w związku z usunięciem ciężarówki i/lub czyszczeniem i/lub naprawą miejsca parkingowego. Z uwagi na powyższe roszczenia JWPM ma prawo do zatrzymania zastawu i do ustanowienia zastawu (umownego) na ciężarówce użytkownika, włącznie z akcesoriami i ładunkiem. Z uwagi na powyższe roszczenia JWPM ma prawo do zablokowania ciężarówki przy użyciu blokad parkingowych. Jeżeli użytkownik zalega z uregulowaniem roszczeń, JWPM może spieniężyć zastaw po uprzednim pisemnym poinformowaniu użytkownika przez JWPM użytkownika o zamiarze spieniężenia zastawu w terminie co najmniej dwóch tygodni. Użytkownik zobowiązany jest zwolnienia JWPM z wszelkich roszczeń osób trzecich w sposób trwały i na pierwsze żądanie.



3. Odpowiedzialność JWPM

- 3.1 Korzystanie z parkingu jest tolerowane i odbywa się na własne ryzyko. Zapewnienie miejsc parkingowych nie uzasadnia żadnego rodzaju roszczeń w stosunku do JWPM. JWPM nie ponosi odpowiedzialności za użyteczność pasów ruchu lub miejsc parkingowych. JWPM zastrzega sobie prawo do nieprzeprowadzania konserwacji zimowej na parkingu, do wstrzymania się od utrzymania oświetlenia lub naprawy szkód drogowych według własnego uznania. Podczas korzystania z parkingu kierowca się musi dostosować do lokalnych warunków.
- 3.2 Korzystanie z toalet dla kierowców ciężarówki jest bezpłatne w początkowym okresie przebywania w porcie JadeWeser i jest tolerowane w ramach przepisów. JWPM zastrzega sobie prawo do pobierania opłaty w późniejszym terminie. Korzystanie z toalet dla kierowców ciężarówek nie uzasadnia żadnego rodzaju roszczeń w stosunku do JWPM. JWPM nie ponosi odpowiedzialności za tolerowane korzystanie z systemu/instalacji.
- 3.3 JWPM udostępnia na parkingu chowane słupki zasilające dla przyjaznej dla środowiska, stacjonarnej eksploatacji pojazdów-chłodni w celu zamiany oleju napędowego na prąd. Żetony przeznaczone do korzystania z tych chowanych słupków zasilających dostępne są w BIURZE PORTOWYM (Pazific 1, Tel. 0 44 21 / 4 09 80 999). Użytkownicy korzystają ze składanych słupków zasilających na własną odpowiedzialność i ryzyko. JWPM nie ponosi żadnej odpowiedzialności za funkcjonalność lub wadliwe podłączenie składanych słupków zasilających. Na użytkowniku spoczywa odpowiedzialność za sprawdzenie, monitorowanie i kontrolowanie funkcjonalności, a tym samym gwarantowanego stałego zasilania. Udostępnienie i tolerowane korzystanie z chowanych słupków zasilających nie uzasadnia żadnego rodzaju roszczeń w stosunku do JWPM.
- 3.4 Ponadto odpowiedzialność JWPM, niezależnie od podstaw prawnych, ogranicza się do szkód, o ile powstały one wskutek celowego lub rażącego zaniedbania ze strony organów i/lub kierownictwa JWPM lub wskutek tego, że inni pracownicy i/lub wykonawcy JWPM celowo lub rażąco naruszyli zobowiązania wynikające z umowy. W przypadku lekkiego zaniedbania JWPM ponosi odpowiedzialność odszkodowawczą wyłącznie za szkody, niezależnie od podstawy prawnej, jeżeli jego organy wykonawcze, kierownictwo, inni pracownicy i/lub zastępcy pracowników podczas wykonywania swoich obowiązków naruszyli istotne zobowiązania umowne zagrażające realizacji celu umowy. W takim przypadku odpowiedzialność JWPM, jej kierownictwa, innych pracowników i/lub wykonawców ogranicza się do typu przewidywalnych szkód. W szczególności wyklucza się jakkolwiek odpowiedzialność za nieprzewidywalne ryzyko, nietypowe dla umowy. Powyższe ograniczenia odpowiedzialności nie dotyczą szkód osobowych. Nie mają również zastosowania, jeżeli firma JWPM celowo ukryła wadę. W zakresie dozwolonym przez prawo wykluczone są roszczenia za szkody pośrednie. JWPM nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane przez innych użytkowników lub osoby trzecie.

4. Odpowiedzialność użytkowników/osób odpowiedzialnych

- 4.1 Użytkownik ponosi odpowiedzialność za wszelkie szkody wyrządzone JWPM lub osobom trzecim przez jego samego, organy jego firmy, pracowników, innych współpracowników, wykonawców, agentów i/lub osoby towarzyszące. Jest on zobowiązany do niezwłocznego powiadomienia JWPM o takich szkodach, najpóźniej przed opuszczeniem parkingu. Z uwagi na takie roszczenia odszkodowawcze JWPM ma prawo do ustanowienia i zatrzymania zastawu (umownego) na ciężarówce użytkownika, włącznie z akcesoriami i ładunkiem. Ma tu odpowiednio zastosowanie punkt 2.5.
- 4.2 Kilka osób odpowiedzialnych ponosi odpowiedzialność w ramach zobowiązań solidarnych.



5. Monitoring video

Ze względów bezpieczeństwa określone strefy parkingu mogą być monitorowane wideo i mogą być w związku z tym przechowywane dane do wykorzystywania do celów dowodowych. W przypadku łamania prawa JWPM przysługuje prawo przesłania materiałów z nagrań kompetentnym władzom. Poprzez wjazd na parking użytkownik wyraża zgodę na wyżej wymienione monitorowanie i przetwarzanie danych.

6. Przepisy ogólne

- 6.1 Jeżeli którekolwiek z postanowień niniejszej umowy za nieważne lub niewykonalne, bądź nie zostało uregulowane niniejszą umową, nie ma to wpływu na ważność pozostałych zapisów. W takim przypadku uznaje się uzgodnione to, co strony uzgodniłyby w dozwolonym prawie i rzeczywistym zakresie oraz w duchu niniejszej umowy, znając nieważny lub niewykonalny zapis lub wypełniając lukę w umowie.
- 6.2 Niniejsza umowa podlega prawu niemieckiemu, mającemu zastosowanie również wobec obywateli tego kraju. W przypadku jakichkolwiek rozbieżności pomiędzy wersją niemiecką a inną wersją językową lub w przypadku sporów dotyczących interpretacji postanowień niniejszej umowy obowiązuje wersja niemiecka.
- 6.3 Miejscem jurysdykcji i miejscem wykonania jest Wilhelmshaven.

7. Porozumienie specjalne

JWPM może zawierać z użytkownikiem inne specjalne porozumienia na piśmie w odniesieniu od odchyleń różniących się od niniejszego REGULAMINU KORZYSTANIA Z PARKINGU. Zapytania należy kierować do BIURA PORTOWEGO (Tel. 0 44 21 / 4 09 80 999).

Container Terminal Wilhelmshaven JadeWeserPort-Marketing GmbH & Co. KG

Wilhelmshaven, 15 lutego 2018 r.



Załącznik do regulaminu korzystania z parkingu (stan na dzień 15.02.2018 r.): Wskazówki dla kierowców dotyczące korzystania z parkingu dla ciężarówek przy porcie JadeWeser

Najważniejsze informacje w skrócie:

1. Przedmiot umowy

- 1.1 Z parkingu dla ciężarówek przy porcie JadeWeser mogą Państwo korzystać, jeśli mają Państwo ładunek przeznaczony do terminalu kontenerowego lub firm zaopatrzeniowych na terenie portu JadeWeser. **Ciężarówka musi być zarejestrowana, ubezpieczona i sprawna.**
- 1.2 Na terenie parkingu są Państwo traktowani jako przedstawiciele swojej firmy; w razie jakichkolwiek problemów, właściciel parkingu JWPM może skontaktować się z Państwa firmą.
- 1.3 Korzystanie z parkingu jest obecnie bezpłatne. Jako kierowca ponoszą Państwo na parkingu całkowitą odpowiedzialność za samochód ciężarowy i ładunek, parking nie jest strzeżony.
- 1.4 Więcej szczegółów można znaleźć w regulaminie korzystania z parkingu.

2. Warunki użytkowania, przepisy bezpieczeństwa i przepisy wykonawcze

- 2.1 **Na parkingu obowiązują przepisy Kodeksu Drogowego.** Należy przestrzegać znaków drogowych i jechać wyłącznie z prędkością ruchu pieszego. Należy zawsze postępować zgodnie z instrukcjami pracowników JWPM.
- 2.2 Samochód ciężarowy należy parkować tylko w obrębie oznaczonych miejsc parkingowych i nie blokować innych samochodów ciężarowych i miejsc parkingowych. Przestrzegać znaków ostrzegawczych. Maksymalny dozwolony czas parkowania wynosi 24 godziny.
- 2.3 Na parkingu nie jest dozwolone
- parkowanie kontenerów lub innych ładunków i przedmiotów,
 - parkowanie od tyłu do tyłu,
 - tankowanie paliwa, prace naprawcze, konserwacyjne, pielęgnacyjne,
 - rozpalanie ognia, grillowanie, gotowanie, rozkładanie mebli, zanieczyszczenie parkingu,
 - czynności powodujące głośne odgłosy i silne zapachy.
- 2.4 Więcej szczegółów można znaleźć w regulaminie parkowania.

3. Odpowiedzialność

- 3.1 Parkowanie jest obecnie bezpłatne. Parkują Państwo na własne ryzyko. Należy zawsze zwracać uwagę na stan parkingu. JWPM ponosi jedynie ograniczoną odpowiedzialność zgodnie z pkt. 3 regulaminu parkowania.
- 3.2 Korzystanie z WC dla ciężarówek jest obecnie bezpłatne. JWPM nie gwarantuje funkcjonalności. JWPM ponosi jedynie ograniczoną odpowiedzialność zgodnie z pkt. 3 regulaminu parkowania.
- 3.3 Pojazdy chłodnicze można podłączyć na parkingu do zasilania elektrycznego w formie chowanych słupków zasilających. W tym celu należy skontaktować się z BIUREM PORTOWYM (Pazifik 1, Tel. 0 44 21 / 4 09 80 999). **Podczas pracy sprawdzić prawidłowe działanie podłączenia elektrycznego!** JWPM ponosi jedynie ograniczoną odpowiedzialność zgodnie z pkt. 3 regulaminu parkowania.
- 3.4 W razie spowodowania szkód na parkingu należy je niezwłocznie zgłosić w **BIURZE PORTOWYM (Pazifik 1, Tel. 0 44 21 / 4 09 80 999).**
- 3.5 W przypadku nieprzestrzegania regulaminu korzystania z parkingu JWPM może usunąć z niego ciężarówkę na Państwa koszt i ryzyko. Jeśli wskutek tego JWPM poniesie koszty, Państwa pracodawca zobowiązany będzie do ich zwrotu. W tym celu JWPM może również założyć blokady na ciężarówkę. Więcej informacji można znaleźć w regulaminie korzystania z parkingu.

4. Monitoring video

Ze względów bezpieczeństwa na parkingu może być używany monitoring video. Filmy video są przechowywane i mogą być przekazywane właściwym organom. Poprzez wjazd na parking wyrażają Państwo na to zgodę. Więcej informacji można znaleźć w regulaminie korzystania z parkingu.



PARKOVACÍ PRAVIDLA s přílohou pro řidiče

**pro kontejnerový terminál Wilhelmshaven
JadeWeserPort-Marketing GmbH & Co. KG ("JWPM")**

1. Předmět smlouvy

- 1.1. Toto parkoviště je určeno výhradně pro parkování povolených, pojištěných a pojízdných **nákladních vozidel**, jejichž náklad je alespoň částečně překládán/odbavován v kontejnerovém terminálu JadeWeserPort.
- 1.2. Při zatažení do tohoto parkoviště vzniká mezi JWPM a držitelem vozidla ("**Uživatel**") dohoda o zajištění parkovacího místa pro nákladní vozidlo za následujících souvisejících podmínek. Řidič nákladního vozidla vjezdem na parkoviště prohlašuje, že disponuje oprávněním provozovatele vozidla potřebným pro uzavření této smlouvy, pokud sám není provozovatelem vozidla.
- 1.3. Využití parkoviště je v současné době zdarma a je možné za předpokladu, že použití bude v souladu s těmito uzavřenými PARKOVACÍMI PŘEDPISY; JWPM si ponechává možnost přikročit k vybírání poplatku od určitého pozdějšího data. Předmětem této smlouvy není hlídání ani úschova odstavených vozidel. JWPM nepřijímá žádnou odpovědnost za nákladní vozidlo a jeho obsah. Tato smlouva končí výjezdem z parkoviště.

2. Podmínky použití, bezpečnostní a administrativní předpisy

- 2.1. Uživatel je povinen dodržovat ostražitost nutnou pro účast v silničním provozu a zejména dbát příslušného dopravního značení a pokynů. Na parkovišti platí ustanovení německé vyhlášky pro silniční provoz. Je povolena jízda rychlostí chůze (max. 10 km/h). Pokyny personálu JWPM musejí být vždy okamžitě splněny.
- 2.2. Nákladní vozidla mohou parkovat pouze na označených parkovacích místech, musí být dodrženo příslušné značení a nesmí být blokována sousední parkovací stání/nákladní vozidla. Maximální doba parkování je 24 hodin.
- 2.3. Na parkovišti není dovoleno odstavování parkovacích kontejnerů či jiného nákladu a objektů, parkování přívěsů nebo návěsů bez tažného vozidlo, přesedání, parkování zády k sobě, tankování, opravy, údržba, servisní služby, rozdělování ohně, grilování, vaření, sestavování nábytku a znečišťování parkoviště jakéhokoli druhu; je třeba se vyvarovat hluku a zápachu.
- 2.4. Za porušení výše uvedených ustanovení je společnost JWPM oprávněna odstranit nákladní vozidlo na náklady a riziko uživatele.
- 2.5. Uživatel musí společnosti JWPM uhradit veškeré náklady a výdaje v souvislosti s odstraněním vozidla, čištěním nebo opravou parkoviště. Vzhledem k výše uvedeným požadavkům má společnost JWPM právo na zadržení a (smluvní) zástavní právo na odstavené nákladní vozidlo, včetně příslušenství a nákladu. Společnost JWPM má právo připevnit na vozidlo botičku. Pokud má uživatel při vyrovnávání nároků zpoždění, může společnost JWPM přistoupit ke zpeněžení zástavy poté, co takové skutečnost o plánovaném zpeněžení sdělí v písemné výzvě s minimálně dvoutýdenní lhůtou. Uživatel musí společnost JWPM na první vyzvání zprostit všech případných nároků třetích stran.

3. Ručení společnosti JWPM

- 3.1. Využití parkoviště je umožněno a poskytnuto na vlastní nebezpečí. Z poskytnutí parkovacího místa nevyplývají jakékoli nároky vůči společnosti JWPM. JWPM není odpovědná za dostupnost jízdních



pruhů nebo parkovacích míst. JWPM si vyhrazuje právo neprovádět zimní údržbu na parkovišti, ponechat jej bez osvětlení a škody na silnicích opravovat dle vlastního uvážení. Řidič musí přizpůsobit využívání parkoviště převládajícím místním podmínkám.

- 3.2 Použití Trucker-WC je během spouštěcí fáze JadeWeserPort prozatím zdarma a je umožňováno v souladu s těmito ustanoveními. JWPM si vyhrazuje právo zavést od pozdějšího data zpoplatnění. Z poskytnutí a umožnění používání Trucker-WC nevyplývají vůči JWPM nároky jakéhokoliv druhu. JWPM nepřebírá žádnou odpovědnost za pouhé umožnění využití zařízení.
- 3.3 JWPM vybavila parkoviště energosloupkem pro ekologickou obsluhu chladících vozidel pro přepnutí z nafty na elektřinu. Mince pro provoz tohoto zařízení jsou k dispozici v PORT OFFICE (Pazifik 1, Tel. č. 0 44 21 / 4 09 80 999). Použití energetického zařízení je na vlastní nebezpečí a na vlastní riziko. JWPM není odpovědné za funkčnost energetického zařízení nebo za vadné spojení. Funkčnost a zajištění stálého výkonu musí být kontrolováno a monitorováno uživatelem na jeho vlastní odpovědnost. Z umožnění používání energosloupku nevyplývají vůči JWPM jakékoliv nároky.
- 3.4 Kromě toho platí následující: Ručení společnosti JWPM na základě jakéhokoliv právního důvodu je omezeno na škody založené na úmyslu nebo hrubé nedbalosti orgánů či představitelů společnosti JWPM, nebo na situaci, kdy ostatní zaměstnanci či zástupci JWPM při výkonu svých povinností úmyslně nebo z hrubé nedbalosti poruší smluvní závazky. V případě prosté nedbalosti ručí společnost JWPM pouze za škody založené na právním důvodu, kdy její orgány, vedoucí pracovníci, ostatní zaměstnanci či pomocníci poruší při výkonu své povinnosti, které vedou k ohrožení naplnění předmětu smlouvy. V každém takovém případě je ručení společnosti JWPM, jeho vedoucích pracovníků, ostatních zaměstnanců či pomocníků omezeno na typické, předvídatelné škody, zejména je vyloučena odpovědnost za smluvně netypická, nepředvídatelná rizika. Výše uvedená omezení se nevztahují na zranění osob. Zejména neplatí v případě, kdy společnost JWPM podvodně skryje zá vadu. Nároky na náhradu za nepřímé škody jsou vyloučené, i kdyby byly právně přípustné. Společnost JWPM nenese žádnou odpovědnost za škody způsobené jinými uživateli nebo třetími osobami.

4. Ručení uživatele / odpovědných osob

- 4.1 Uživatel ručí za všechny jím samým nebo jeho orgány, zaměstnanci, zástupci, pomocníky, pověřenci nebo doprovodnými osobami způsobené škody způsobené společnosti JWPM. Uživatel je povinen oznámit tuto škodu v každém případě neprodleně společnosti JWPM ještě před opuštěním parkoviště. Vzhledem k požadavkům na náhradu škody má společnost JWPM právo na zadržení a (smluvní) zástavní právo na odstavené nákladní vozidlo, včetně příslušenství a nákladu. Č. 2.5 platí obdobně.
- 4.2 Více zodpovědných osob vystupuje rukou společnou a nerozdílnou.

5. Kamerový systém

Z bezpečnostních důvodů může být parkoviště střeženo kamerovým systémem a data mohou být ukládána pro případné důkazní řízení. V případě porušení zákona je společnost JWPM oprávněna předat videozáznamy příslušným orgánům. Vjezdem na parkoviště souhlasí uživatel s výše uvedenou možností videozáznamu a zpracování dat.

6. Obecná ustanovení

- 6.1 Pokud se některé ustanovení této smlouvy stane neplatným nebo nevymahatelným, nebo pokud v této smlouvě není ošetřen aspekt, který by v ní ošetřen být měl, není tím dotčena platnost zbývajících ustanovení. V takovém případě platí jako dohodnuté to, co by si strany dohodly, pokud by věděly o



neplatnosti nebo nevymahatelnosti ustanovení nebo kdyby chtěly vyplnit mezeru v právně přípustném a efektivním rozsahu podle účelu a ducha této smlouvy.

- 6.2 Tato smlouva se řídí německým právem, jak je uplatňováno na území Německa. V případě nesrovnalostí mezi německou a jinou jazykovou verzí či v případě sporu týkajícího se výkladu ustanovení této dohody je rozhodující německá verze.
- 6.3 Příslušnost a místo plnění je Wilhelmshaven.

7. Zvláštní dohoda

O použití odlišném od tohoto PARKOVACÍHO ŘÁDU může společnost JWPM uzavřít s uživatelem zvláštní dohodu. Dotazy směřujte do PORT OFFICE (Tel. Nr. 0 44 21 / 4 09 80 999).

Container Terminal Wilhelmshaven JadeWeserPort-Marketing GmbH & Co. KG

Wilhelmshaven, 15. února 2018



Příloha k parkovacímu řádu (stav k 15. 2. 2018): Informace o parkování nákladních automobilů na JadeWeserPort **pro řidiče**

To nejdůležitější stručně:

1. Předmět smlouvy

- 1.1 Parkoviště pro nákladní vozidla JadeWeserPort smíte používat tehdy, máte-li náklad určený pro kontejnerový terminál nebo pro firmy obsluhované v JadeWeserPort. **Vaše auto musí být ověřené, pojištěné a pojízdné.**
- 1.2 Na parkovišti figurujete jako zástupce vaší společnosti; v případě, že nastanou problémy, může se vlastník parkoviště obrátit na vaši firmu.
- 1.3 Využití parkoviště je v současné době poskytováno zdarma. Jako řidič máte na parkovišti plnou odpovědnost za vozidlo a náklad, parkoviště není hlídané.
- 1.4 Další informace naleznete v parkovacím řádu.

2. Uživatelské, bezpečnostní a právní předpisy

- 2.1 **Na parkovišti platí pravidla silničního provozu.** Dodržujte pokyny dopravního značení a jezděte krokem. Vždy se řiďte pokyny pracovníků JWPM.
- 2.2 Odstavte vůz pouze do označených prostoru a neomezujte další vozidla nebo parkovací místa. Řiďte se pokyny na informačních tabulích.
Smíte parkovat po dobu maximálně 24 hodin.
- 2.3 Na parkovišti není povoleno zejména
 - Umísťovat kontejnery nebo jiný náklad a objekty,
 - parkovat zády k sobě,
 - tankovat, opravovat, udržovat, pečovat,
 - rozdělovat oheň, grilovat, vařit, sestavovat nábytek, znečišťovat parkoviště,
 - vydávat značný hluk a zápach.
- 2.4 Další informace naleznete v parkovacím řádu.

3. Odpovědnost

- 3.1 Parkování je umožněno v současné době zdarma. Parkovat můžete na vlastní nebezpečí. Vždy se řiďte momentálními podmínkami panujícími na parkovišti. JWPM nese jen omezenou odpovědnost. Č. 3 parkovacího řádu.
- 3.2 Použití Trucker-WC je v současné době zdarma. JWPM nezaručuje funkčnost zařízení. JWPM nese jen omezenou odpovědnost. Č. 3 parkovacího řádu.
- 3.3 Chladicí vozidla lze na parkovišti připojit do energosloupku pro napájení elektřinou. Za tímto účelem kontaktujte prosím PORT OFFICE (Pazifik 1, Tel. č. 0 44 21 / 4 09 80 999). **Sledujte během používání, zda zařízení funguje!** JWPM nese jen omezenou odpovědnost. Č. 3 parkovacího řádu.
- 3.4 Pokud způsobíte škodu na parkovišti, oznamte to okamžitě **vPORT OFFICE (Pazifik 1, Tel. č. 0 44 21 / 4 09 80 999)**.
- 3.5 Pokud se nebudete řídit pravidly parkoviště, může JWPM odstranit váš vůz na vaše náklady a na vaše nebezpečí. Případné finanční nároky JWPM jdou k tíži vašeho zaměstnavatele. JWPM může takto také znemožnit odjetí vozidla. Podrobnosti naleznete v parkovacím řádu.

4. Video záznam

Z bezpečnostních důvodů může být parkoviště vybaveno kamerovým systémem. Video záznam může být uložen a případně předán příslušným orgánům. Vjezdem na parkoviště s touto skutečností souhlasíte. Podrobnosti naleznete v parkovacím řádu.



ПРАВИЛА АВТОСТОЯНКИ с приложением для водителей

**контейнерный терминал Вильгельмсхафен
КТ "Jadeweserport Marketing GmbH & Co." ("JWPM")**

1. Содержание договора

- 1.1 Данная автостоянка предназначена исключительно для пребывания имеющих разрешение, застрахованных и удовлетворяющих требованиям безопасности движения **грузовых автомобилей**, груз которых, хотя бы, частично, перегружается/готовится центром грузовых перевозок или контейнерным терминалом JadeWeserPort.
- 1.2 В момент заезда на место стоянки, между JWPM и владельцем грузовика ("**Пользователем**") заключается договор безвозмездного пользования местом стоянки грузового автомобиля на нижеследующих условиях. Водитель грузового автомобиля заявляет самим фактом въезда на стоянку, о том, что он обладает требуемыми для заключения договора полномочиями по представительству от имени владельца грузового автомобиля, или же сам является владельцем данного грузового автомобиля.
- 1.3 В настоящее время пользование местом стоянки является бесплатным и допускается при условии, что такое пользование соответствует настоящим ПРАВИЛАМ АВТОСТОЯНКИ; JWPM оставляет за собой право взимать плату позднее. Охрана или хранение использующего стоянку грузового автомобиля не являются предметом настоящего договора. JWPM не несет какой-либо ответственности за надзор или контроль использующего стоянку грузового автомобиля или относящегося к нему имущества. Настоящий договор прекращается в момент выезда.

2. Правила пользования, правила техники безопасности и административные предписания

- 2.1 Пользователь обязан соблюдать меры предосторожности, необходимые для движения, и, в частности, следить за дорожными знаками и указателями. На стоянке применяются положения правил дорожного движения. Разрешается перемещаться только со скоростью пешего шага (макс. 10 км/ч). Указания персонала JWPM следует всегда незамедлительно исполнять.
- 2.2 Грузовые автомобили следует размещать только на обозначенных местах для стоянки, должны соблюдаться дорожные знаки, и не создаваться помехи для других мест стоянки/грузовых автомобилей. Максимальное время стоянки составляет 24 часа.
- 2.3 На месте стоянки запрещается ставить контейнеры или иные грузы и предметы, запрещается стоянка прицепов или полуприцепов без тягача, отцепление прицепа от одного автомобиля и его прицепление к другому автомобилю, стоянка зад-к-заду, заправка топливом, ремонт, техническое обслуживание, работы по уходу за транспортным средством, разведение огня, жарка на гриле, приготовление пищи, выставление мебели и любое загрязнение места стоянки; следует избегать создания шума и неприятных запахов.
- 2.4 В случае нарушения вышеуказанных правил JWPM имеет право удалить соответствующий грузовой автомобиль за счет пользователя и на его риск.
- 2.5 Пользователь возмещает JWPM все расходы и затраты, понесенные JWPM в связи с удалением грузового автомобиля и/или очисткой и/или приведением в исправное состояние



места стоянки. В связи с указанными претензиями JWPM имеет право отказаться от выполнения своего обязательства по договору до выполнения его другой стороной, и имеет (согласно договору) право залога по отношению к грузовому автомобилю пользователя, включая вспомогательное оборудование и груз. JWPM имеет право прикреплять парковочные "крабы" к грузовому автомобилю. Если у пользователя имеется задолженность в рамках урегулирования требований, JWPM может воспользоваться залогом после предварительного уведомления пользователя со стороны JWPM об использовании залога в письменной форме в срок не менее двух недель. Пользователь всегда обязуется освободить JWPM от каких-либо претензий третьих лиц по первому требованию.

3. Ответственность JWPM

- 3.1 Пользование автостоянкой происходит на свой страх и риск. Предоставление места для стоянки не является основанием для выставления претензий любого рода в отношении JWPM. JWPM не несет ответственности за доступность полос движения или мест для стоянки. JWPM оставляет за собой право не проводить зимних работ по обслуживанию дорожного полотна на автостоянке, не обеспечивать освещение, а также ремонтировать поврежденное дорожное полотно по своему усмотрению. Водителю следует приспосабливаться к местным условиям при пользовании автостоянкой.
- 3.2 В настоящее время пользование туалетом для водителей является бесплатным во время фазы запуска JadeWeserPort и разрешается в рамках установленных правил. JWPM оставляет за собой право взимать плату позднее. Предоставление возможности пользоваться туалетом не является основанием для выставления претензий любого рода в отношении JWPM. JWPM не несет ответственности за единственно допустимое пользование оборудованием.
- 3.3 На стоянке JWPM предоставляет подъёмный электрораспределительный щит для экологически безопасной работы рефрижераторных транспортных средств для переключения с дизельного топлива на электричество. Жетоны для работы этих подъёмных электрораспределительных щитов можно получить в ПОРТОВОМ ОФИСЕ (Пацифик 1, тел. 0 44 21/4 09 80 999). Использование подъёмных электрораспределительных щитов осуществляется под полной ответственностью пользователя. JWPM не несет ответственности за функционирование подъёмных электрораспределительных щитов или неправильное подключение. Функциональность и, следовательно, гарантированная работа непрерывного источника питания должны проверяться и контролироваться пользователем под его собственную ответственность. Предоставление возможности пользоваться подъёмными электрораспределительными щитами не является основанием для выставления претензий любого рода в отношении JWPM.
- 3.4 Кроме того, ответственность JWPM, независимо от правовой основы, ограничивается возмещением ущерба, если он связан с преднамеренной или грубой халатностью со стороны руководящих органов и/или менеджеров JWPM, или, в случае, если иные сотрудники и/или представители JWPM умышленно или грубо нарушали договорные обязательства при исполнении своих обязанностей. В случае простой халатности JWPM несет ответственность только за ущерб, независимо от юридической основы, если его руководящие органы, менеджеры, иные сотрудники и/или представители нарушили договорные обязательства, которые ставят под угрозу цели договора. В этом случае ответственность JWPM, ее руководителей, иных сотрудников и/или представителей ограничена видом прогнозируемого ущерба, в частности, исключается ответственность за непредвиденные и непредсказуемые риски. Вышеизложенные ограничения ответственности не распространяются на травмы. Они также не применяются, если JWPM сокрыла дефект злонамеренно. Претензии в отношении



косвенных убытков исключаются в пределах, разрешенных законом. JWPM не несет ответственности за ущерб, причиненный другими пользователями или третьими лицами.

4. Ответственность пользователя/ ответственных лиц

- 4.1 Пользователь несет ответственность за все убытки, причиненные им самим или его органами, сотрудниками, прочими работниками, исполнителями, доверенными лицами и/или сопровождающими его лицами JWPM или третьими лицами. Он обязан незамедлительно уведомить JWPM о таком ущербе, прежде чем покинуть автостоянку. По отношению к требованиям о возмещении убытков JWPM имеет право отказаться от выполнения своего обязательства по договору до выполнения его другой стороной и имеет (согласно договору) право залога на грузовой автомобиль пользователя, включая включая вспомогательное оборудование и груз. пункту 2.5 применяется соответствующим образом.
- 4.2 Несколько ответственных лиц несут солидарную ответственность.

5. Видеонаблюдение

По соображениям безопасности определенные участки стоянки контролируются с помощью видеонаблюдения, а его данные хранятся для доказательств. В случае юридических нарушений JWPM имеет право направить видеоматериалы в компетентные органы. Въезжая на место стоянки, пользователь соглашается на указанное видеонаблюдение и обработку данных.

6. Общие определения

- 6.1 Если какое-либо положение настоящего договора теряет юридическую силу или становится неосуществимым, или же положение, требующее регулирования, не регулируется в настоящем Соглашении, это не влияет на юридическую силу остальных положений договора. В таком случае действует положение, в отношении которого стороны пришли к соглашению, будучи осведомленными о недействительном и неприменимом положении, или желая заполнить пробел в договоре, согласно закону и в рамках полномочий, определяемых законом, а также согласно духу настоящего договора.
- 6.2 Настоящее Соглашение регулируется законодательством Германии, применимым к ее гражданам. В случае расхождений между немецкой и иноязычной версиями или в спорах, касающихся толкования положений настоящего договора, силу имеет лишь немецкая версия.
- 6.3 Местом юрисдикции и местом исполнения является Вильгельмсхафен.

7. Специальное соглашение

Относительно режимов использования **СТОЯНКИ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ**, отличающихся от настоящих, JWPM может заключать с пользователем другие специальные соглашения в письменном виде. Запросы следует подавать в **ПОРТОВЫЙ ОФИС** (тел. 0 44 21 / 4 09 80 999).

Контейнерный терминал Вильгельмсхафен компании JadeWeserPort-Marketing GmbH & Co.

Вильгельмсхафен, 15 февраля 2018 года



Приложение к правилам автостоянки (по состоянию на 15.02.2018): Информация о стоянке для грузовиков в JadeWeserport **для водителей**

Краткое изложение наиболее важных моментов:

1. Содержание договора

- 1.1 Вы можете пользоваться автостоянкой для грузовиков в JadeWeserPort, если вы доставляете груз в контейнерный терминал или для компаний-поставщиков в JadeWeserPort. **Ваши грузовые автомобили должны быть сертифицированы, застрахованы и быть в исправном состоянии.**
- 1.2 На стоянке вы пребываете в качестве представителя вашей компании; в случае возникновения каких-либо проблем владелец автостоянки JWPM может связаться с вашей компанией.
- 1.3 В настоящее время пользование автостоянкой происходит на бесплатной основе. Вы, как водитель, несете полную ответственность за грузовой автомобиль и груз на стоянке, стоянка не охраняется.
- 1.4 Для получения дополнительной информации см. правила стоянки.

2. Правила пользования, правила техники безопасности и административные предписания

- 2.1 **На территории автостоянки действуют правила дорожного движения.** Следите за дорожными знаками и перемещайтесь только со скоростью пешего шага. Всегда следуйте указаниям сотрудников JWPM.
- 2.2 Размещайте свой грузовой автомобиль только в пределах обозначенных парковочных мест и, пожалуйста, не мешайте другим грузовым автомобилям и не занимайте одновременно другие места стоянки. Обращайте внимание на указатели.
Вы можете оставлять автомобиль на стоянке в течение максимум 24 часов.
- 2.3 На стоянке запрещается
 - Хранение контейнеров или других грузов и предметов,
 - Стоянка зад к зад,
 - Заправка, ремонт, техническое обслуживание, уход,
 - Разведение огня, пользование барбекю, приготовление пищи, выставление мебели, загрязнение места стоянки,
 - Громкие звуки и сильные запахи.
- 2.4 Для получения дополнительной информации обратитесь к правилам стоянки.

3. Ответственность

- 3.1 В настоящее время пользование автостоянкой происходит на бесплатной основе. Вы можете пользоваться стоянкой на свой страх и риск. Всегда обращайте внимание на состояние автостоянки. Ответственность JWPM ограничена лишь согласно пункту 3 Правил стоянки.
- 3.2 Пользование туалетом для водителей в настоящее время бесплатное. JWPM не гарантирует его работоспособность. Ответственность JWPM ограничена лишь согласно пункту 3 Правил стоянки.
- 3.3 Рефрижераторные транспортные средства могут подключаться к электропитанию на стоянке через подъёмные электрораспределительные щиты. Для этого, пожалуйста, обращайтесь в ПОРТОВЫЙ ОФИС (Пацифик 1, тел. 0 44 21/4 09 80 999). **Следите во время использования, работает ли подключение к электросети!** Ответственность JWPM ограничена лишь согласно пункту 3 Правил стоянки.
- 3.4 Если вы причините какой-либо ущерб на месте стоянки, немедленно сообщите об этом в ПОРТОВЫЙ ОФИС (Пацифик 1, тел. 0 44 21 / 4 09 80 999).
- 3.5 Если вы не будете соблюдать правила парковки, JWPM может удалить ваш грузовой автомобиль за ваш счет и на ваш риск. Если JWPM понесет при этом расходы, ваш работодатель обязан их возместить. JWPM также может задержать грузовой автомобиль в качестве залога. Для получения дополнительной информации обратитесь к правилам стоянки.

4. Видеонаблюдение

Для обеспечения безопасности стоянка находится под видеонаблюдением. Видеозаписи сохраняются и могут быть переданы в соответствующие органы. Если вы въезжаете на автостоянку, вы даете на это согласие. Для получения дополнительной информации обратитесь к правилам стоянки.